

УДК 81'342.371.315-054.72

Нетёсина**Марина Сергеевна**,
кандидат педагогических
наук, доцент кафедры
языковой коммуникации
Московского
государственного меди-
ко-стоматологического
университета
им. А.И. Евдокимова
Минздрава РФ, Россия,
127473, г. Москва,
ул. Делегатская, 20/1.
E-mail: netesinam@mail.ru**ЭЛЕМЕНТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ В КУРСЕ
«МУЗЫКАЛЬНОЙ ФОНЕТИКИ» (К ВОПРОСУ
О СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ МИГРАНТОВ)
ELEMENTS OF RESEARCH IN MUSICAL PHONETICS
COURSE (ON THE ISSUE
OF SOCIOCULTURAL ADAPTATION OF MIGRANTS)**

М.С. Нетёсина

M.S. Netesina

Московский государственный
медико-стоматологический университет
им. А.И. Евдокимова Минздрава РФ, Россия
Moscow State University of Medicine and Dentistry named
after A.I. Evdokimov, Russia
E-mail: netesinam@mail.ru

Актуальность исследования связана с трудностями, возникающими при проживании, обучении, работе мигрантов, детей мигрантов в России как принимающей стране, и поисками путей обеспечения лучшей адаптации данного контингента граждан. **Цель работы:** рассмотреть возможности, целесообразность, результаты использования исследовательской лингводидактики по русскому языку как фактора лучшей адаптации мигрантов, детей мигрантов в принимающей стране. **Методы исследования:** системный, сравнительный, описательный, метод анализа. **Результатами** исследования являются следующие выводы: когда мигрант приезжает в чужую страну, то делает выбор из нескольких стратегий. Трудовые и учебные мигранты имеют большие, чем у других, стимулы как можно скорее адаптироваться в принимающее общество. Для трудовой деятельности мигрантов (37 % трудовых мигрантов заняты в строительстве, 30 % – в торговле, 10 % – в промышленности) актуальны, по мнению социологов, такие задачи, как формирование и развитие способности быстрой адаптации; приложение приобретенных умений и знаний в условиях изменяющихся требований к профессиональной деятельности. Трудности мигрантов с языком, адаптацией (у детей – с успеваемостью) целесообразно преодолевать с помощью исследовательской лингводидактики, поскольку требуемая в её рамках деятельность связана с выполнением творческой задачи с заранее неизвестным решением. Применение названных исследовательских методик, средств, приёмов (в т. ч. специального курса «Музыкальной фонетики») в обучении мигрантов русскому языку, во-первых, поможет развить критическое, творческое мышление учащихся, необходимое им (возможно, в будущем) для решения профессиональных задач с использованием русского (второго) языка. Во-вторых, результаты будут способствовать социокультурной и иной адаптации мигрантов, детей мигрантов в принимающей стране.

Ключевые слова: трудовые мигранты, учебные мигранты, исследовательская лингводидактика, социолингвистический портрет мигранта, музыкальная фонетика.

The relevance of the research is related to difficulties in accommodation, training, work of migrants, their children in Russia as a host country and finding ways to ensure better adaptation of this contingent of citizens. **The aim** of the research is to consider the possibilities for expediency, the results of use of the research methods as a better adaptation of migrants, children of migrants in the host country. **Methods:** systemic, comparative, descriptive analysis. **The results.** The results of the study are the following conclusions. Where a migrant arrives to a foreign country, he/she makes a choice of several strategies. Employment and training migrants have incentives to adapt as soon as possible in the host society. According to sociologists, for employment of migrants (37 % of labour migrants are employed in construction, 30 % in trade, 10 % in industry) such tasks as formation and development of the ability to rapid adaptation; application of skills and knowledge acquired in the context of the changing requirements for professional activities are relevant. Diffi-

culties of migrants and their children with language and adaptation can be overcome using research methods, as required in the framework activities is associated with implementation of creative tasks with previously unknown solution. Application of the above-mentioned methods, means, and techniques (including a special course "Musical Phonetics") in teaching migrants the Russian language will help develop critical, creative thinking of students they need (maybe in the future) for solving professional tasks using Russian as a second language. Secondly, the results will contribute to socio-cultural and other adaptation of migrants, their children in the host country.

Key words: *migrant workers, educational migrants, research methods of language education, sociolinguistic portrait of a migrant, the musical Phonetics.*

Социокультурный портрет обучаемых мигрантов

Исследования последнего времени, посвященные проблематике обучения и адаптации мигрантов, детей мигрантов в России и возникающим при этом трудностям с языком, с адаптацией, у детей – с успеваемостью и разным уровнем первоначальной школьной подготовки (например, [1–8]), свидетельствуют о поисках новых и классических методов, методик, средств и приемов обучения русскому языку данного контингента учащихся. Такие же поиски применительно к каждой принимающей мигрантов стране давно идут за рубежом [9–11].

Немаловажными является вопрос о соответствии планируемых задач, с одной стороны, и, с другой стороны, результатов, достигаемых с помощью этих методик. Актуальные для трудовой деятельности мигрантов задачи (по мнению социологов [12]), это подготовка к творческому труду; формирование и развитие способности быстрой адаптации; приложения приобретённых умений и знаний в условиях изменяющихся требований к профессиональной деятельности) целесообразно решать с помощью применения исследовательской лингводидактики [9; 13; 14]. Выделение таких задач связано со статистикой занятости трудовых мигрантов, представленной ФМС РФ, Росстата, ВШЭ, фондом «Миграция XXI век», социологической службой «Среда», Международным альянсом «Трудовая миграция». Так, 37 % трудовых мигрантов заняты в строительстве, 30 % – в торговле, 10 % – в промышленности, 7 % – в сельском хозяйстве, 5 % – в транспорте, 11 % – в других отраслях [15].

Для будущей трудовой деятельности учебных мигрантов актуален еще более широкий круг задач в соответствии с получаемыми профессиями. К примеру, учащиеся из Казахстана, Таджикистана, Кыргызстана, Узбекистана, Азербайджана, Украины получают специальности: электрогазосварщик, бурильщик, сестринское дело, менеджер, педагог, кондитер, программист автоматизация и инноватика, инженер-технолог в области пищевой промышленности; технический ремонт и обслуживание автотранспорта, сетевые связи и системы коммутации, монтаж и эксплуатация промышленного оборудования, геофизик, электрические машины и аппараты, разработка нефтяных и газовых месторождений, электрик, информационные технологии, мастер по обработке цифровой информации, техник-программист (выборка по трем городам России) [3].

Вместе с тем можно разделить мигрантов на группы по другим основаниям [13; 16]. В зависимости от исходного уровня знания ими русского языка:

- это иностранцы с нулевым знанием русского языка;
- полуязычные учащиеся, демонстрирующие слабое владение и родным, и русским языками;
- иностранцы, для которых русский язык является домашним языком (один русский родитель) – в этом случае язык, как правило, только устный;
- учащиеся с родным языком из славянской группы;

- билингвы по происхождению (относятся преимущественно дети от смешанных интеллигентных браков, привыкшие с самого раннего детства равноправно пользоваться обоими языками);
- билингвы по ситуации – индивиды, полноценно осваивающие второй язык по обстоятельствам или из-за профессиональной специфики, вплоть до работы в коллективе людей другой национальности;
- билингвы по образованию – индивиды, во время получения образования полностью овладевшие вторым языком и продолжающие им пользоваться.

Обучение русскому языку как составляющая процесса социокультурной адаптации мигрантов

В миграционные процессы вовлечены люди самых разных национальностей, которые говорят на разных языках, воспитаны в разных культурных традициях. Оптимальной в решении проблем взаимодействия мигрантов и принимающего населения становится интеграционная модель [17]. По мнению экспертов ООН, успех интеграции мигрантов в принимающее общество определяется прежде всего знанием национального (государственного) языка (среди других факторов – способность найти приемлемо оплачиваемую работу, правовой статус и степень участия в общественной и политической жизни, также доступ к системе социального обеспечения, соблюдение принципов культурного разнообразия). Мигранты же, принятые и уважаемые другими членами общества, полнее реализуют свой человеческий потенциал и принесут большую пользу принявшей их стране, городу.

При этом по данным исследователей, возможность межкультурной коммуникации является важным фактором в адаптации иностранных студентов [3].

Таким образом, с правовой и политико-гуманитарной точки зрения социокультурная адаптация мигрантов, в частности их детей, является приоритетной. Как показывают последние исследования, когда мигрант приезжает в чужую страну, то делает выбор из нескольких стратегий [17]. Он может приложить все свои усилия, чтобы перенять обычаи страны, выучить её язык, получить гражданство и остаться навсегда. При отсутствии возможностей или желания может искать убежища у своей диаспоры, искать работу с помощью своих товарищей по иммиграции, в основном пользоваться своим родным языком. Существует и так называемая транснациональная миграция, которая совершается не просто между выпускающей и принимающей страной, а мигрант в ходе физического перемещения становится частью глобальной системы, состоящей из экономических, финансовых и личных контактов.

В последние 10 лет миграционный поток в Москву формируется в основном за счёт трудовых мигрантов. Дети из таких семей, как и взрослые, не владеют государственным – русским – языком, у них отсутствуют достаточные для социализации знания об основах российского законодательства, культуры и истории, традиций и норм поведения в московском быту.

Воспитанию культуры межнационального общения способствует включение в социальное и культурное пространство города, формирование у мигрантов или уже новых соотечественников установок законопослушания и уважения к российским и столичным традициям, создание возможности реального участия в жизни Москвы. Изучение русского языка – языка принимающей страны (или для некоторых новой родины) – должно иметь ярко выраженную гуманитарную, культурно-познавательную направленность содержания и быть ориентировано на историческую и современную Россию [18], историческую и современную Москву. Здесь выделяются две составляющие: ре-

лии и традиции русской культуры, их московская специфика и связанные с ними и основанные на них социальные реалии сегодняшней российской жизни и жизни московского мегаполиса. Культуроведческая компетенция подразумевает совокупность знаний реалий быта, материальной и духовной культуры новой родины (распространённые игры, детские стихи, песни, сказки, мультфильмы, начальные сведения о русском – московском – быте и правилах речевого этикета в типовых ситуациях, исторические справки и т. д.).

Широко известна точка зрения, что русским можно считать человека, который думает по-русски, даже если он говорит не только на русском языке (и проживает в инокультурной и иноязычной среде). За этим высказыванием стоит представление о существовании языковой картины мира человека, то есть исторически сложившейся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отражённой в языке совокупности представлений о мире, определённом способе концептуализации действительности. Наиболее характерно проявляется связь с русской культурой в семантике таких единиц языка: *пироги, каша; липа, дуб, берёза, калина, малина; день Победы, Новый год и старый Новый год; Маринка и Третьяковка; Александр Невский, Сергей Радонежский; серебряная свадьба, хлеб-соль; «В лесу родилась ёлочка» и «Течёт Волга; «Война и мир», «Преступление и наказание»* [18, с. 112] – и многих других.

Эти слова и выражения также могут служить для русских знаками или символами важных событий и явлений русской истории и культуры, в частности истории и культуры Москвы (к примеру, история названий станций московского метрополитена).

Итак, для каждого, кто хочет говорить по-русски, как русский, необходимо знать ассоциативные связи изучаемых слов, потому что эти связи активно или пассивно знает любой русский человек. Владение русским языком предполагает умение употреблять слова в мини-контекстах, которыми с детства владеют носители языка, знание прецедентных феноменов (1), хорошо известных всем представителям национально-лингвокультурного сообщества; 2) актуальных в когнитивном – познавательном и эмоциональном – плане; 3) обращение к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингвокультурного сообщества [19, с. 104]). Так, среди ассоциативных связей слова «белый» можно назвать такие: *белый снег, белое поле, белая бумага, белый хлеб, белый гриб, белые ночи, белый заяц, чёрное и белое не берите «да» и «нет» не говорите* (народная игра), *«Белый аист летит над Полесьем...»* (песня Александры Пахмутовой), *«Белый пудель»* (повесть А.И. Куприна), *белый лист* (бумаги), *чёрным по белому, белый свет, «очи чёрные, скатерть белая»* (отрывок из песни В.С. Высоцкого), *белый медведь, «Спят твои соседи, белые медведи, спи скорей и ты, малыши»* (песня о белом медвежонке Умке), *белый и пушистый* (ироническая характеристика человека), *Белый клык* (собака из повести Джека Лондона), *белый лебедь, «А белый лебедь на пруду...»* (популярная песня), *«Белая гвардия»* (известный роман М.А. Булгакова, название которого стало нарицательным), *Саша Белый* (герой популярного фильма «Бригада»), *Белый дом* (дом правительства в Москве, с которым связаны события 1991 и 1993 годов), *белые ленточки и шарики* (символика оппозиции на выборах президента РФ 2012 года), *«Белый ветер»* (название магазина электроники в Москве), *белый воротничок* (о служащем, работнике офиса в Москве), *белые пятна, «Белые розы»* (популярная песня группы «Ласковый май»), *Белые столбы* (известная психиатрическая больница в Москве), *Белая дача* (сеть магазинов в Москве «Мега Белая дача») и т. д.

Подходы к обучению мигрантов

Новые научно-методические области – межкультурная педагогика и лингводидактика – отрицают существование «преобладающих культур» и разрабатывают свои основополагающие принципы: принцип гармонизации национально-культурных отношений, предполагающий направленность обучения на формирование толерантного и эмпатического отношения к национальным выражениям иной культуры (об этом пишут и другие исследователи проблем миграции [20]); принцип культурно-связанного соизучения родного и нового языков; принцип межкультурной и толерантной направленности обучения и отношения к ученику как субъекту межкультурной коммуникации и ряд других.

Культурологический подход к обучению оказывает влияние на содержательную сторону языкового материала, который должен отбираться с особой тщательностью. Тексты, используемые в качестве дидактического материала должны формировать ценностную ориентацию обучаемого к изучаемому языку; содержать национально-культурный компонент; сведения о русской культуре, о быте, традициях, обычаях русского народа; о духовных и материальных ценностях русского народа как национально-культурной общности.

Лингвоэтнокультурологический подход отражается в формировании «ключевых концептов», например *родина, хлеб, берёза, снег*.

Эстетический подход помогает освоить не только грамматику, лексику, но и позволяет «ощутить вкус языка». Представление об эстетической ценности русской речи формируется у обучающегося в постоянном соотношении, с одной стороны, со сложившимися у него представлениями о совершенстве своего родного языка и, с другой стороны, с эстетическими представлениями о русском языке.

Учебная работа должна быть связана с ознакомлением с эстетическими свойствами русского языка, с определением его как эстетического феномена. Освоение нового мировоззренческого содержания позволяет расширить знания учащихся о совокупности характеристик русского языка и включить такие, которые отражают его уникальную эстетическую природу: благозвучие, мелодичность, певучесть, гибкость, стройность, выразительность, изобразительность, образность, экспрессивность, плавность.

При изучении фонетического уровня русского языка следует сказать о звучности русского языка, что обусловлено наличием сонорных согласных и гласных, тенденцией к открытости слога, восходящей звучности. Гармоничное сочетание гласных и согласных звуков, звуковые повторы придают неповторимое благозвучие, певучесть, напевность и ритмичность русской речи.

Дидактический материал должен соответствовать принципам познавательной и эстетической ценности, культурологической направленности, доступности, понятности, а также демонстрировать многообразие проявления эстетической функции речи, например, путём создания образности, комического эффекта, иронического подтекста, возвышенного торжественного звучания и др.

Необходимы совершенные тексты, например, русских поэтов и писателей, отражающие темы русской природы, времён года, красоты окружающего мира, в которых ярко представлены изобразительные и выразительные возможности языковых средств русского языка.

Система такого рода заставляет включаться в неё все законы долговременной и кратковременной памяти: закон связи памяти и воображения, закон связи памяти с эмоциями, закон связи памяти с мышлением.

Требования к процессу обучения

Уровень владения русским языком у этих групп учащихся очень разный. Большинство не имеет навыков изучения иностранного языка и знаний о системе своего родного языка. У многих уже сформированы ошибочные навыки в области русского произношения. Трудность борьбы с фонетическим акцентом заключается в том, что он представляет собой не ошибочную артикуляцию какого-нибудь отдельного звука, а выражение тенденции, лежащей в основе большинства произносительных работ. Обучение произношению, особенно в указанном случае, требует перестройки и подготовки речевого аппарата целиком, особых методов и способов обучения.

С другой стороны, современным требованием является направленность обучения на формирование толерантного и эмпатического отношения к национальным выражениям иной культуры, чему способствуют эстетический, культурологический, лингвоэтнокультурологический подходы к обучению.

Особенности мультимедийного курса обучения фонетике

Использование технических средств в обучении фонетике русского языка значительно повышает эффективность обучения и мотивацию обучаемых. Наиболее перспективным способом является сочетание в учебном процессе традиционных средств обучения в виде печатных изданий с мультимедийными интерактивными курсами, использующими современные технологии в обучении языку: графику, звук, анимацию, музыку, динамическое представление материала.

Формирование слухопроизносительных навыков

Использование мультимедийного курса обучения фонетике/коррекции произносительных навыков не отменяет, а дополняет, углубляет и модернизирует традиционные формы работы по фонетике и интонации русской звучащей речи в нерусскоязычной аудитории. Использование предлагаемой системы работы по фонетике дает возможность расширить объем фонетической тренировки. Успешное овладение русским произношением во многом зависит от рационального подхода к вычленению стадий становления слухопроизносительных навыков и созданию на их основе соответствующей системы. Стадии презентации, имитации, запечатления, отсроченного воспроизведения, генерализации, комбинирования слухопроизносительных навыков. Стадия презентации состоит из слушания материала, подлежащего автоматизации. Цель такого слушания заключается в формировании слухового образа тренируемых явлений. Работа на стадии имитации предполагает немедленное воспроизведение звучащего эталона. Цель работы на указанной стадии заключается в изменении прежней связи анализаторов, вызывающей акцентные отклонения, и установлении новой связи между звуковыми сигналами и комплексами артикуляторных движений. Цель работы на стадии запечатления (многократное повторение тренируемых фонетических элементов с опорой на звучащий эталон) состоит в укреплении связи между звуковыми сигналами и комплексами артикуляторных движений, в произвольном запоминании и активном усвоении отрабатываемого речевого материала. Стадия отсроченного воспроизведения предполагает воспроизведение тренируемого материала без опоры на звучащий эталон. Цель самостоятельного воспроизведения отрабатываемых единиц – восстановление материала в памяти учащихся, коррекция связи акустико-артикуляционных образов с графическими.

Традиционные и нетрадиционные приемы обучения фонетике

Среди них:

- дыхательная гимнастика;
- артикуляционная гимнастика;
- народно-педагогические приемы обучения (скороговорки, пословицы);
- музыкальная фонетика;
- ритмогимнастика;
- звукопись.

Целесообразность выбора для нашего курса «Музыкальная фонетика» именно этого приёма обучения подтверждается следующими данными.

Сейчас во многих передовых системах обучения педагоги, воспитатели, психологи пытаются построить обучение так, чтобы учесть склад ума, стиль деятельности ученика. Однако в подавляющем большинстве случаев преподавание языка академично, двухмерно, направлено на лингвистически ориентированных и логически ориентированных учащихся. Отчасти поэтому идеомоторные, тактильные учащиеся испытывают наибольшие сложности в обучении. 15 % детей – ученики идеомоторного типа, им необходимо обучаться через физические действия. 30 % учащихся запоминают информацию на слух, но не стопроцентно, а на 75 %. Самый большой процент – это «зрительные» ученики, их 40 % и три четверти информации ими усваивается именно таким способом.

Ученики с идеомоторными способностями также хорошо чувствуют ритм. Но при этом имеют ещё и хорошие рефлексии, их отличает быстрая реакция, они предпочитают действовать, запоминают то, что сделано, а не то, что сказано или увидено. Известна методика обучения языку с опорой на физические действия (к примеру, выполнение движений руками, следуя за тональностью русской речи, русской песни). Самими учащимися, их преподавателем, движения, которые ими выполняются или оцениваются, семантизируются, становятся средством обучения. Экскурсии, игры, в том числе ролевые, танцы, спортивные занятия, помогут повысить произвольное запоминание. Чувствительны они и к приёмам драматизации обучения, и к выражению значений и чувств посредством мимики и жестов.

Повышенную чувствительность к тону, тембру, ритму, эмоциональному воздействию музыки проявляют ученики с музыкальным типом интеллекта. В подобном случае стимулировать обучение и повышать к нему интерес возможно, если учиться, распевая песни, изменять с помощью музыки настроение и «рабочий» настрой, использовать для обучения «активные» и «пассивные» концерты, если мелодекламировать стихотворения, рассказы, в ряде случаев хором.

Вообще музыкально-эстетическое воспитание имеет давнюю историю.

В античной Греции оно понималось как мусическое воспитание комплексом поэзии-музыки-танца.

Средние века характеризуются сближением эстетического воспитания и интеллектуального. В эпоху Возрождения принцип природосообразности воспитания и положение о гармоническом развитии личности развивал А. Дистервег (чувственно воспринимаемое следует продумать и осознать).

Искусство древневосточных славян включало языческие обряды с плясками, заговорами, игрой на музыкальных инструментах, во время которых создавалось сильное эмоциональное напряжение.

За рубежом среди систем массового музыкально-эстетического воспитания XX века наиболее существенными стали следующие:

- система музыкально-ритмического воспитания Жак-Дельроза;
- единство слова-музыки-движения Карла Орфа;
- «музыкальный эстетизм» (США) – в век прагматизма необходимо привносить эстетическое начало в преподавание любого предмета.

Особенности представления фонетического материала в курсе «Музыкальная фонетика»

Используются психолого-педагогические приемы, направленные на глобальное восприятие языкового материала и его непровольное запоминание.

В основу курса положена **ритмико-динамическая система**, связи речевого ритма с биоритмами и музыкальными ритмоформулами, характерными для русской музыки.

Обучение фонетике реализуется на уровне микро- и макросинтагмы, фразы, сверхфразового единства и текста.

Параллельно развиваются навыки аудирования, говорения, чтения.

Методы обучения мигрантов языку в аспекте социокультурной адаптации

Исследовательский метод подразумевает, что дается формулирование языковой проблемы, рекомендация литературы по проблеме, организация сбора языкового материала и его анализа с привлечением словарей, справочников, структурирование материала, описание проанализированного языкового материала, выводы и обобщения.

Урок 1 (План урока)

Часть I. Повторение

1. Повторяйте: отстукивайте и произносите.
2. Повторяйте: произносите слитно.
3. Повторяйте: пойте с диктором.

Часть II. Чтение и наблюдение

1. Читайте слова. Сравните написание слов с их произношением.
2. Читайте текст песни про себя, сопоставляя написанное с услышанным и произнесенным вами ранее.
3. Читайте текст песни вслух, обращая внимание на место ударения.

Часть III. Заучивание правил

1. Читайте правила произношения русских звуков и правила чтения.
2. Запишите их в тетрадь с примерами из текста песни.
3. Выучите правила наизусть.

Часть IV. Пение

1. Слушайте мелодию песни.
2. Слушайте песню, подпевайте про себя, используя текст.
3. Пойте песню под музыку с диктором.

Часть V. Изучение страноведческого комментария

1. Ответьте на вопросы.
2. Напишите ответы на вопросы в виде рассказа.
3. Читайте текст.
4. Перескажите его.

Элементы исследования (понимаемого нами как деятельность, связанная с решением творческой, исследовательской задачи с заранее неизвестным решением

[12, с. 148]) содержатся в трех из пяти частей урока «Музыкальной фонетики»: чтение и наблюдение, заучивание правил, изучение страноведческого материала. Сначала включаются некоторые, наиболее понятные этапы исследования, доступные для понимания учеников-мигрантов, в разной степени владеющих русским языком и имеющих различный опыт изучения языков.

Этап составления плана исследования отсутствует (он будет дан только в уроке 3-го курса, после накопления учащимися достаточного опыта учебно-исследовательской работы при изучении фонетики русского языка), так как дается план исследования.

При введении понятия ударения, к примеру, план таков: 1) прочитайте правила произношения русских звуков; 2) найдите в тексте песни слова, в которых не показано ударение; 3) вернитесь к правилам чтения и объясните, почему в найденных вами словах нет знака ударения; 4) прочитайте их. Другими словами, задействованы такие этапы.

- Изучить теорию, посвященную данной проблематике.

Читайте правила произношения русских звуков.

Запомните! В каждом русском слове есть ударение (его обозначают специальным знаком, например, *а́*). В одном слове только одно ударение. Ударение может падать только на гласный звук/букву (*а, о, и, э, у, ы, е, ё, ю, я*); на букву *ё* ударение падает всегда (поэтому его не обозначают на письме). Если в слове одна гласная буква, то ударение также не обозначается.

- Собрать собственный материал.

- Сделать собственные выводы.

▪ Оценить значимость полученного нового знания, возможностей его использования.

В рамках работы с фонетическим словом выделяются следующие этапы:

- Выявить неизвестные факты, подлежащие исследованию.

Читайте слова. Сравните написание слов с их произношением.

и вот – [*иво́т*]

о них – [*ани́х*]

к нам – [*кна́м*] и т. д.

- Изучить теорию, посвященную данной проблематике.

Запомните! Предлоги (*в, на, у, под, без* и пр.), союзы (*и, а, или, но* и др.), частицы (*же, то* и др.) читаются со словом слитно.

- Подобрать методики исследования и практически овладеть ими.

Найдите в тексте песни предлоги, союзы, частицы, которые будут читаться со словом слитно.

Среди советов-рекомендаций (заданий), призванных направить мысль учащихся в нужное русло, такие: повторяйте, отстукивайте, произносите, читайте, сравните, сопоставьте, обратите внимание, слушайте, пойте, запишите, выучите, ответьте. Советы-задания либо прямо называют мыслительный процесс, либо показывают путь.

Тема 1 «Ударение в русском языке»

Вопросы. Почему не во всех словах в русском языке обозначено ударение? Как читать такие слова?

1. Прочитайте правила чтения и произношения русских звуков.

Запомните! В каждом русском слове есть ударение (его обозначают специальным знаком, например, *а́*). В одном слове только одно ударение. Ударение может падать только на гласный звук/букву (*а, о, и, э, у, ы, е, ё, ю, я*); на букву *ё* ударение падает всегда (поэтому его не обозначают на письме). Если в слове одна гласная буква, то ударение

ние также не обозначается. Гласная буква, которая находится под ударением, произносится отчётливо, она не сокращается и не изменяется. Все безударные гласные короче, некоторые из них могут изменять своё звучание. Так, без ударения *о* произносится как [а], *э* – как [и], *е* и *я* – как [и].

2. Найдите в тексте песни слова, в которых не показано ударение:

*В лесу́ роди́лась ёлочка,
В лесу́ она́ росла́,
Зимо́й и ле́том стро́йная, зелёная бы́ла.
Мете́ль ей пе́ла пе́сенку:
"Спи, ёлочка, бай-бай!"
Моро́з снежко́м уку́тывал:
Смотрí, не замерза́й!"
Трусíшка за́йка се́ренький
Под ёлочкой скака́л.
Поро́ю волк, серди́тый волк, рысцо́ю пробега́л.
Чу! Снег по ле́су ча́стому
Под по́лозом скрипи́т;
Лоша́дка мохноно́гая торо́пится, бежи́т.
Везёт лоша́дка дро́веньки,
А в дро́внях мужичо́к,
Срубíл он на́шу ёлочку под са́мый корешо́к.
И вот она́, наря́дная,
На пра́здник к нам пришлá,
И мно́го, мно́го ра́дости дете́шкам принесла́.*

3. Вернитесь к правилам чтения и объясните, почему в найденных вами словах нет знака ударения.

4. Вернитесь к правилам произношения русских звуков и объясните, как читаются данные слова.

5. Прочитайте слова из песни, в которых не показано ударение, согласно правилам произношения русских звуков.

Тема 2 «Слитное произношение слов в русском языке»

Вопросы. Как узнать, какие слова в русском языке произносятся слитно?

1. Читайте слова согласно транскрипции. Сравните написание слов с их произношением.

- *и вот* – [иво́т]
- *о них* – [ани́'х]
- *к нам* – [кна́м]
- *в лесу́* – [влису́]
- *не замерза́й* – [низамирза́й]
- *на пра́здник* – [напра́здник]
- *к на́м* – [кна́м]
- *и мно́го* – [имно́га]

2. Вернитесь к правилам чтения и объясните, почему два слова читаются как одно.

Запомните! Предлоги (*в, на, у, под, без* и пр.), союзы (*и, а, или, но* и др.), частицы (*же, то* и др.) читаются со словом слитно.

3. Найдите в тексте песни предлоги, союзы, частицы, которые будут читаться со словом слитно.

*В лесу родилась ёлочка,
В лесу она росла,
Зимой и летом стройная, зелёная была.
Метель ей пела песенку:
"Спи, ёлочка, бай-бай!"
Мороз снежком укрывал:
"Смотри, не замерзай!"
Трусишка зайка серенький
Под ёлочкой скакал.
Порой волк, сердитый волк, рысцою пробегал.
Чу! Снег по лесу частому
Под полозом скрипит;
Лошадка мохноногая торопится, бежит.
Везёт лошадка дровеньки,
А в дровнях мужичок,
Срубил он нашу ёлочку под самый корешок.
И вот она, нарядная,
На праздник к нам пришла,
И много, много радости детишкам принесла.*

4. Прочитайте указанные слова слитно.

Тема 3 «Русские деревья как русский характер в песнях»

Вопросы.

1. О каких деревьях поётся в русских песнях и, по-вашему, почему? Обратитесь к строчкам из русских песен: «Во поле берёзка стояла, во поле кудрявая стояла...»; «В лесу родилась ёлочка»; «Там, где клён шумит над речной волной, говорили мы о любви с тобой...»; «Берёза, белая подруга...»; «Под сосною, зеленою...»; «Но нельзя рябине к дубу перебраться...»; «Клён ты мой опавший, клён заиндевелый, что стоишь, нагнувшись под метелью белой?»; «Почему так в России берёзы шумят, почему белоствольные всё понимают?»; «Яблони в цвету – какое чудо!».

2. Прослушайте маленькие отрывки из названных песен. Мелодии каких песен показались вам:

- плясовыми (танцевальными);
- лирическими, грустными;
- радостными?

3. Как вы думаете, какие деревья олицетворяют мужчину, а какие женщину? Ориентируйтесь на тексты песен.

4. Какие цвета упоминаются в текстах песен? Какой цвет с каким деревом связан? Какого цвета русский лес? Какого цвета зимний лес в России?

5. Сравните свои выводы с иллюстрациями, данными вам.

6. О каком дереве песен больше? Почему, на ваш взгляд? Какое дерево является символом России?

Итак, применение исследовательской лингводидактики в обучении мигрантов русскому языку, во-первых, поможет развить критическое, творческое мышление учащихся, необходимое им (возможно, в будущем) для решения профессиональных задач с использованием русского (второго) языка. Во-вторых, результаты будут способствовать социокультурной и иной адаптации мигрантов, детей мигрантов в принимающей стране.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках научно-исследовательского проекта РГНФ «Исследовательская лингводидактика по русскому языку: теория, практика, инновации» за № 15-04-000567а.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Железнякова Е.А. Дети мигрантов в современной российской школе: пути языковой адаптации // Известия Пензенского государственного педагогического университета им. В.Г. Белинского. – 2012. – № 28. – С. 774–778.
2. Дудко С.А. К вопросу об обучении детей мигрантов в условиях современной миграционной политики России // Ценности и смыслы. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-ob-obuchenii-detey-migrantov-v-usloviyah-sovremennoy-migratsionnoy-politiki-rossii> (дата обращения 26.05.2017).
3. Гиниятова Е.В., Дрыга С.В. Социально-демографический профиль иностранного учащегося в средних профессиональных учреждениях России: социологический анализ // Вестник науки Сибири. URL: <http://sjs.tpu.ru/journal/article/view/1492> (дата обращения: 15.05.2017).
4. Зборовский Г.Е., Шуклина Е.А. Обучение детей мигрантов как проблема их социальной адаптации // Социологические исследования. – 2013. – № 2. – С. 80–91.
5. Лысакова И.П. Русский язык как инструмент толерантного общения в поликультурной школе Санкт-Петербурга // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова. – 2015. – Т. 12. – № 1. – С. 117–120.
6. Русский язык в семьях соотечественников: Сборник научно-методических материалов для преподавателей русского языка, работающих с детьми мигрантов / под ред. Т.М. Балыхиной, А.А. Денисовой. – М.: РУДН, 2007. – 119 с.
7. Скороспелкина Г.С. Как организовать обучение мигрантов русскому языку? // Книжная индустрия. – 2014. – № 4. – С. 32–33.
8. Тюрюканова Е.В., Леденева Л.И. Ориентации детей мигрантов на получение высшего образования // Социологические исследования. – 2005. – № 4. – С. 94–100.
9. Language tests for access, integration and citizenship: an outline for policy makers. – UK, Cambridge: UCLES, 2016. – 53 p.
10. Bennett C.I. Comprehensive multicultural education: theory and practice. – Boston: Allyn & Bacon, 2011. – 486 с.
11. Burns A., Richards J.C. Second Language Teacher Education. – Cambridge: Cambridge University Press, 2009. – 334 с.
12. Балыхин Г.А., Балыхин М.Г. Наука – образование – инновации: Словарь-справочник по инновационному образованию. В помощь педагогам, учащимся, родителям. Выпуск первый. – М.: РУДН, 2014. – 622 с.
13. Encyclopedia of Language and Education. V. 8: Research Methods in Language and Education. – Dordrecht; Boston; London: Kluwer Academic Publishers, 1997. – P. 125–127.
14. Brookfield S.D. Teaching for Critical Thinking: Tools and Techniques to Help Students Question Their Assumptions. – New York: Wiley, John & Sons, Incorporated, 2011. – 304 p.
15. Портрет российского мигранта: возраст, образование, зарплата, инфографика. URL: <http://www.aif.ru/society/37265> (дата обращения: 16.07.2015).
16. Мукомель В.И. Трудовая миграция и политика интеграции мигрантов в Германии и России: Коллективная монография. – СПб.: Центр гражданских, социальных, научных и культурных инициатив «СТРАТЕГИЯ»; Скифия-принт, 2016. – 192 с.
17. Леденёва В.Ю. Социокультурная трансформация мигрантов // Этнодиалоги. Научно-информационный альманах. – М.: Этносфера, 2010. – № 2 (32). – С. 112–141.
18. Ростова Е. Русские реалии в словаре и на уроке (о работе с Большим лингвострановедческим словарем «Россия») // Этнодиалоги. Научно-информационный альманах. – М.: Этносфера, 2011. – № 3 (36). – С. 110–115.
19. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. – М.: Гнозис, 2002. – 284 с.
20. Мигранты, мигрантофобии и миграционная политика / под ред. В.И. Мукомеля. – М.: Academia, 2014. – 245 с.

REFERENCES

1. Zheleznyakova E.A. Deti migrantov v sovremennoy rossiyskoy shkole: puti yazykovoy adaptatsii [Migrant children in Russian schools: the way of language adaptation]. *Izvestiya Penzenskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2012, no. 28, pp. 774–778.
2. Dudko S.A. K voprosu ob obuchenii detey migrantov v usloviyakh sovremenno migratsionnoy politiki Rossii [On the issue of education of migrant children in the modern migration policy of Russia]. *Tsen-*

- nosti i smysly*. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-ob-obuchenii-detey-migrantov-v-usloviyah-sovremennoy-migratsionnoy-politiki-rossii> (accessed 26 May 2017).
3. Giniyatova E.V., Dryga S.V. Sotsialno-demograficheskiy profil inostrannogo uchashchegosya v srednikh professionalnykh uchrezhdeniyah Rossii: sotsiologicheskii analiz [The socio-demographic profile of foreign student in secondary vocational institutions in Russia: sociological analysis]. *Siberian Journal of Science*. Available at: <http://sjs.tpu.ru/journal/article/view/1492> (accessed 15 May 2017).
 4. Zborovskiy G.E., Shuklina E.A. Obuchenie detey migrantov kak problema ikh sotsialnoy adaptatsii [The education of migrant children as a problem of their social adaptation]. *Sociological Studies*, 2013, no 2, pp. 80–91.
 5. Lysakova I.P. Russkiy yazyk kak instrument tolerantnoy kommunikatsii v polikulturnoy shkole Sankt-Peterburga [Russian language as a tool tolerant communication in a multicultural school of St. Petersburg]. *Vestnik of North-Eastern Federal University*, 2015, vol. 12, no. 1, pp. 117–120.
 6. *Russkiy yazyk v semyakh sootchestvennikov: Sbornik nauchno-metodicheskikh materialov dlya prepodavateley russkogo yazyka, robotayushchikh s detmi migrantov* [Russian language in the families of compatriots: the collection of scientific and methodical materials for Russian language teachers working with migrant children]. Ed. by T.M. Balykhina, A.A. Denisova. Moscow, RUDN Publ., 2007. 119 p.
 7. Skorospelkina G.S. Kak organizovat obuchenie migrantov russkomu yazyku? [How is it possible to organize the training of migrants to Russian language?]. *Knizhnaya industriya*, 2014, no. 4, pp. 32–33.
 8. Tyuryukanova E.V., Ledeneva L.I. Orientatsii detey migrantov na poluchenie vysshego obrazovaniya [The orientation of migrant children to obtain higher education]. *Sociological Studies*, 2005, no. 4, pp. 94–100.
 9. *Language tests for access, integration and citizenship: an outline for policy makers*. UK, Cambridge, UCLES, 2016. 53 p.
 10. Bennett C. I. *Comprehensive multicultural education: theory and practice*. Boston, Allyn & Bacon Publ., 2011. 486 p.
 11. Burns A., Richards J.C. *Second Language Teacher Education*. Cambridge, Cambridge University Press Publ., 2009. 334 p.
 12. Balykhin G.A., Balykhin M.G. *Nauka – obrazovanie – innovatsii: Slovar-spravochnik po innovatsionnomu obrazovaniyu. V pomoshch pedagogam, uchashchimsya, roditelyam. Vypusk pervy* [Science – education – innovation: the Dictionary of innovative education. To help educators, students, parents. The release of the first]. Moscow, RUDN Publ., 2014. 622 p.
 13. *Encyclopedia of Language and Education*. Vol. 8: Research Methods in Language and Education. Eds. N.H. Hornberger, D. Corson. Dordrecht; Boston; London, Kluwer Academic Publ., 1997. pp. 125–127.
 14. Brookfield S.D. *Teaching for Critical Thinking: Tools and Techniques to Help Students Question Their Assumptions*. New York: Wiley, John & Sons, Incorporated Publ., 2011. 304 p.
 15. *Portret rossiyanskogo migranta: vozrast, obrazovanie, zarplata, infografika* [Portrait of a Russian migrant: age, education, salary, infographics]. Available at: <http://www.aif.ru/society/37265> (accessed 16 July 2015).
 16. Mukomel V.I. *Trudovaya migratsiya i politika integratsii migrantov v Germanii i Rossii: Kollektivnaya monografiya* [Labour migration policy and migrant integration in Germany and Russia: a monograph]. St. Petersburg, Tsentr grazhdanskikh, sotsialnykh, nauchnykh i kulturnykh initsiativ «STRATEGII»; Skiffia-print Publ., 2016. 192 p.
 17. Ledeneva V.Yu. Sotsiokulturnaya transformatsiya migrantov [Socio-cultural transformation of migrants]. *Etnodialogi. Nauchno-informatsionny almanakh*. Moscow, Etnosfera Publ., 2010, no. 2 (32), pp. 112–141.
 18. Rostova E. Russkie realii v slovare i na uroke (o rabote s Bolshim lingvostranovedcheskim slovarem «Rossiya») [Russian realia in the dictionary and in the classroom (working with a Large a dictionary "Russian")]. *Etnodialogi. Nauchno-informatsionny almanakh*. Moscow, Etnosfera Publ., 2011, no. 3 (36), pp. 110–115.
 19. Krasnykh V.V. *Etnopsiholingvistika i lingvokulturologiya* [Ethnopsycholinguistics and linguistic Culturology]. Moscow, Gnozis Publ., 2002. 284 p.
 20. *Migranty, migrantofobii i migratsionnaya politika* [Migrants, migrantophobia and migration policy]. Ed. by V.I. Mukomel. Moscow, Academia Publ., 2014. 245 p.

Дата поступления 01.06.2017 г.